

Common Maronite Hymns (CMH) Booklet

Table of Contents

I. Lighting Hymns.....	3
II. Entrance Hymns.....	4
III. Glory Hymns.....	5
IV. Gospel Acclamation.....	7
V. Transfer Hymns.....	8
VI. Incense Hymns.....	9
VII. Sign of Peace Hymns.....	12
VIII. Holy, Holy, Holy Hymns.....	15
IX. Elevation Hymns.....	16
X. Pre-Communion Hymns.....	18
XI. Communion Hymns.....	19
XII. Recessional Hymns.....	26

This Common Maronite Hymns (CMH) Booklet contains the English and Arabic lyrics/phonetics of various Maronite Hymns that are sung during a typical Maronite Liturgy.

Note: The CMH has not provided English translations for hymns deriving from the *Cedars Hymnal*, as there are available English copies of the *Cedars Hymnal* in the church pews.

KEY

Symbol	Meaning
#	<i>Cedars Hymnal</i> Number
p.	<i>Qorbono</i> page number

ENGLISH Lighting Hymns (Not in the Cedars Hymnal/Qorbono)

I. Praise the Lord Fr. G. Abdallah

Praise, praise the Lord, all you people praise the Lord. Alleluia. Alleluia. We are enlightened by Your Light, O our Lord Jesus Christ. You are the Source and True Light and the Sun of the world. Make us worthy of Your shining light and we shall be enlightened by you rejoicing dawn.
Praise, praise the Lord, all you people praise the Lord. Alleluia. Alleluia.

II. Praise the Lord Fr. Joseph Amar

Praise the Lord all you nations Halleluia. In Your light, may we see light, O Lord Fountain of Light. For You are the true light, O Sun of the world. Make us worthy of your bright light; and grant us to rejoice at the rising of your bright dawn. Halleluia.

III. Come Proclaim Mary

Come Proclaim Mary most blessed; though once poor now rich with God's Son. Most blessed and great her mem'ry. All nations exalt her glory. Mary herself said, "All nations of earth will call me blessed for the One I bore." Let us give her praise who called us. This is due to her from us all.

Multi-lingual Lighting Hymns (Not in Cedars Hymnal/Qorbono)

I. Praise the Lord I/Sabihur I - English

Refrain:
Praise the Lord, all you people, praise the Lord.
Alleluia.

Verse 1:
We are enlightened by Your Light, O our Lord Jesus Christ. You are the Source and the True Light and the Sun of the World.

II. Jesus Christ, O Source of Light

Verse 1:
Alleluia. Jesus Christ, O Source of Light, in you we see light. Truly Light from Light, you shine on all creation. Shine your light upon us all; grant us joy with your bright dawn. Alleluia.

I. Praise the Lord I/Sabihur I - Arabic

Refrain:
Sabihur rab bay a ja mi 'a sho 'ub.
Halleluia.

Vs. 1:
Bi nu ri ka rab-ba nay a su' nas ta nir ya 'ay nal anwar. Ya za tan-nu ril ha qi qi way a, sham sal aqtar.

II. Jesus Christ, O Source of Light

Arabic:
Alleluia. Ya soo-'oo no oral haqqee ya 'inal anwar. Feeka 'ayan nan-noora ya noo-ral aqtar. Wahja noo-ree kan fahna, bahja soob-hee-kam nah-na. Alleluia.

Syriac: *Halleluia. Bnooh-rokh Ho-zeh-nan nooh-ro ye shoo'm leh nooh-ro. Da-too nooh-ro sha-ree-rod man har ber yo to an-har lan bnooh rokh ga-yo WHado lan bden Hehd saf-rokh.*

Entrance Hymns (Not in the Cedars Hymnal/Qorbono)

Come In Peace/To Bashlom (English)

Come in peace, O Good Shepherd
prudent leader, guide of our souls.
Rock of the Church, you're like Peter
and like Paul, your life's work is
serving God.

Through our Savior Christ, you're one
With all holy men. In zeal,
You're like Elias.

Pure in heart like John most loved.
May God grant you grace and may
you pray for us.

Come In Peace/To Bashlom (Syriac)

*To bashlom, royo shariro wam da--
bro no hak emo.
Shetehsto, d'i-to akh fet rus-wal faw--
los do--met khulokh aho.*

*wHabro dan--bee--yeh, bar tegh,
Meh-tob-- da--shlee--heh, tano,
No--akh-- Aleeyo.*

*Wabtulo akh yu Hanon. To--bo--l'l to
dqabel tokh aman.*

Glory Hymns (From Cedars Hymnal)

#6 Glory to God

Refrain:

Al Mujdu lil la hi fil a 'a-li, wa 'a la lar di sa-lam. War-ra ja---u sa leh li ba nil ba shar.

Vs. 1:

If tah alla homma shafa taya, Hat-ta ya mi la fo a di--layk.

Vs. 2:

Ghi ratu bay tika akalatni, saw fa o chi do bi maj dillah.

Glory Hymns (Not in the Cedars Hymnal/Qorbono)

I. Glory to God/Al Mujdu (Bilingual version)

Glory to God in the highest, and peace on earth, and good will to all.

I. Glory to God/Al Mujdu (Bilingual version)

Al majdoo lil lahee fil oo-la, wa-'a-lal ar dees-salam, war-ra-ja oo sa---lih, lee ban eel bashar.

II. Al Mujdu (Fr. Labaky)

Vs. 1:

Al Mujdu lil-lah, fee-lou-la. Wa 'a lal ar dee salam, waraja salee hou lee baneel bashar.

Vs. 2:

If ta halla homma shafa tah, le yo khber fa mee be majdek. If ta halla homma shafatah, lee yo rat-tel fame be tas-be hatak.

Vs. 3

Al Mujdu lil-lah, wal ibnee waroo hil qudoos. Wa 'a lal ar dee salam, waraja salee hou lee baneel bashar.

Glory Hymns (Not in the Cedars Hymnal/Qorbono-cont'd)

III. Al Mujdu (Kaslik)

Refrain:

Al Mujdu lil lahee fil a-----lee.

Verse 1:

Wa 'alal ardee salam, war a ja-oo sale hoo lee ba nee-----Lbashar. Iftah alla homma shafa ta-ya lee yu rat-tee-la, fa meebee majdak. Iftah alla homma shafa ta-ya lee-yu run-nee ma- fami bee majdak.

IV. Al Mujdu (Cherfane)

Refrain:

Al majdoo lil lahee fil a 'a-li, Fil a 'A-li, Fil a A'-lee.

Wa-a' lal ar-di Salam, Wa-a' lal ar-di Salam, Wa-a' lal ar-di Salam.

Verse:

Wa-ra ja----oo Sa-li-hoo. Li Ba-nil Bashar.

V. Glory to God Fr. J. Amar

Glory be to God in the highest and on earth peace to men He favors.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now and
forever more.

Praise the Lord all you nations, extol Him all you peoples. For great is
His love for us. And the Lord's faithfulness is everlasting.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now and
forever more.

Gospel Acclamation (when choir is present)

BILINGUAL Response:

Priest: This is the truth, peace be with you.

Choir: Praise and blessings to Jesus Christ, our Lord and God, for giving us his words of life. *Lil Masee Hee ya soo a-tas bee Hoo wal barakat.*

OR

ARABIC Response:

Priest: *Hakon wal aman lei-ja-mi--a-kom.*

Choir: *Lil ma-see Hee ya soo atas bee Hoo wal barakat. Min ajlee ka la mee hil- ha-yee la na. Lil Masee Hee ya soo atas bee hoo wal barakat.*

Transfer Hymn (Not in Cedars Hymnal/Qorbono)

I. Processional Qadish

Holy, Holy, Holy, Holy are you Lord our God!

Through this Euch'rist rais'd on high,

we share in Your Holy Grace.

You are the bread of our lives and through the
priesthood all the earth is glad.

Holy, holy, You are ever holy.

I. Processional Qadish (Syriac)

Qadish, qadish, qadishat, Moryo Aloho qa-dish!

Byad qurbono mzy hono, Eetlan ti bou tokh qadish.

*At hou dayn lah mod-hi-yo, Wa-be diy Kum ray had yat
l'o-lmo.*

Qadish, qadish, qadishat lo' lam.

Incense Hymns (From the Cedars Hymnal)

#135 Holy Mary (Salatoki Ma 'ana)

Verse 1:

Sala toki ma-'ana. Ya at-ha ral-'i-bad. Kuni 'aw nana-----. Hasa bal mo'tad.

Verse 2:

Hoo-wa-za hal-loona. Lee-ta-la-fee 'ashraf, Irhamee na-ya----, Ba-ri-ya-tan min alfasad.

Verse 3:

Ya batooloo salee, da-'ee-man lee-'aj-leena, Lee alla nah-lek----, Min-gee-bal-shar-'eena.

Verse 4:

Otlobee ta dar---ra-ee, Lil-e-lah eb-ne--ke. Lky-ma ba-tal---ba---, Ti-ke Yar- ham---na.

#136 Holy Mary (Salli Liajlina)

Refrain:

Sali liajlina-- ya 'aw-nal 'i-bad. Ma da--mal ba-qa wa-fi yaw--mil mo-'ad.

Verse 1:

Yo--dni nal waja! me--nqor bil a jal, Erhami-- na--ya ba-ri-ya-tan mi-na za-lal.

Incense Hymns (Not in the Cedars Hymnal/Qorbono)

I. Mother of God, Mother of Life- English

Verse 1:

Mother of God, Mother of Life,
Come to our help, and pray for us,
That we may follow Jesus, our Savior.
Mother of God, O Mother of Life.

Verse 2:

Your only Son, upon the cross,
A precious gift, He gave for us;
Making you Mother, of all His people.
Mother of God, O Mother of Life.

Verse 3:

“Listen to Him, to Christ my Son!
He is the way, the truth, and life.
I’ll lead you to him, guide you to
Heaven.”
Mother of God, O Mother of Life.

Final Ending:

O Mother of Life.

I. Mother of God, Mother of Life- Arabic

Verse 1:

*Ya oum Allah, oum al hayat.
Kounee lana, khai ra salat.
In dal ee lah, nal kari dah.
Ya oum Allah, oum al hayat.*

Verse 2:

*In-nab na-kee, faw kal sa-leeb.
Sala make, faw kal saleeb.
Sala ma kee, Si man ajeeb.
Ya oum Allah, oum al hayat.*

Verse 3:

*“Oun shou-ri nour, ya oum-mal nour.
Fee dar bi-na, fee kalbina.
Kai nal kal nour, fee rabee na---.”
Ya oum Allah, oum al hayat.*

Final Ending:

Oum al Hayat.

Incense Hymns (Not in the Cedars Hymnal/Qorbono - cont'd)

II. Ya Maryam Mul (A translation has not been provided.)

Verse 1:

All: *Ya Maryam Mul nah nu ba nu ki fi khi ba-i-ki nah ta mi. Wa nu hai-yi fi li ka ki om-ma fa di nal ha-bib*

Men: *Fa ha lommi li hi mana was ri-'l nah wal gha-rik.*

All: *Ma lana il la ra-ja, wa-du 'a-ki fi sha ka i-lay-ki ya az-ra-oo, kad ta ha fat na.*

Verse 2:

All: *An-ke zee loub-na-na min ay dell a'-a-dee za-lee-meen. Wah fa zee lil ar-zi dow-man, fee hee tHoran na zee keen.*

Men: *Sha boo loub-na-na yu na-dee, fas ma'-ee saw tal nee da.*

All: *Ma lana mal ja-see wa-kee, fil, ha-ya-tee wal mamat, i-layki ya az-ra-oo, kad ta ha fat-na.*

Verse 3:

All: *Ayn da aq-da mee sa-lee-bee kon tee tab kee nal habeeb. Wa bee ad-mou ay-na hee-bee houz nou-kee ka na mou-zheeb.*

Men: *Faj-'a-lee-na led da wa mee nouk ree mou fa deel a-nam.*

All: *Wah fa zee-na fee a-ma-nem, waq ba-lee men na sa-lam i-lay-ki ya az-ra-oo, kad ta ha fat na.*

Sign of Peace Hymns (From the Cedars Hymnal)

#154 O Lord, Use Me for Your Peace (*Ya Rab Ista Melni Lisalamika*)

*Ya rab, ista mel ni li salamika. Fa-a-da-'al hub-ba hay sul bogd,
Wal magh firata hay sul-l sa-a wal it-ti fa qa hay sulk hi laf
Wal ha qi qata hay suda lal. Wal ima, nahay su-shak.
War-ra ja, a hay sul ya's wa nu-ra hay su zol ma wal fara ha hay sulka aba.
Ya rab, ista mel ni li salamika.*

#154a Those Seeking Peace (Tuba Lifa)

Refain:

Tuba Lifa 'ili salami, fa-inna hom abna ala hi yud 'awn.

Verse 1:

Salamon atana, wakana smuhu yasu', Salamon atana, fatalaqat 'uyununad-dumu.

Verse 2:

*Salamul masihi, yu hawwi lul ashwa ka-u-rood, Salamul masihi, yuta 'emul haya
ta khulud.*

Verse 3:

Salamul masihi, yabda u bi darbi salib, Salamul masihi, yan-ta-hi bi-luq-yal habib.

Sign of Peace Hymns (Not in the Cedars Hymnal/Qorbono)

I. Immaculate Mary (English)

Vs. 1

Immaculate Mary, your praises we sing;
You reign now with Christ, our Redeemer
and King.

Ave, Ave, Ave Maria. Ave, Ave, Ave
Maria.

Vs. 2

In heaven the blessed your glory proclaim;
On earth we, your children, invoke your fair
name.

Ave, Ave, Ave Maria. Ave, Ave, Ave
Maria.

Vs. 3

We pray you, O Mother, may God's Will be
done;
We pray for His coming; may His Kingdom
come.

Ave, Ave, Ave Maria. Ave, Ave, Ave
Maria.

II. Peace, Charity, and Faith (English)

Peace, charity, and faith my brothers and
sisters, from God the Father and from the
Lord, Jesus Christ. May the God of peace be
with you all. Amen.

I. Immaculate Mary (Arabic)

Vs. 1

*Toobakee toobakee ya oummal hamal;
loobnanoo lawlakee ya qa oul amal
Salam, Salam, lakee ya Maryam.
Salam, Salam, lakee ya Maryam.*

Vs. 2

*Ibnuki awsaki bina fi salib,
Atana iyaki bi shakhsen habeeb.
Salam, Salam, lakee ya Maryam. Salam,
Salam, lakee ya Maryam.*

Vs. 3

*Jibreelu wafaki yuh-di-ki salam.
Hatifan tubaki ya fakh-ral anam.
Salam, Salam, lakee ya Maryam.
Salam, Salam, lakee ya Maryam.*

II. Peace, Charity, and Faith (Arabic)

*Lil ikh wa tee salamoo wal ma habbatoo
waleeman, meen Allah hil abee war rabbee
Yasoo' Al Maseeh. Falyakoon Eela hoo
salamee, ma 'akoom aj-ma-'een. Ameen.*

Sign of Peace Hymns (Not in the Cedars Hymnal/Qorbono)

III. Peace, Love, and Faith (Versions 1 & 2)

Peace, love, and faith, O brothers and sisters, from God the Father and Our Lord Jesus: and may the peace of God be among us, now and forever. Amen.

IV. Those Who Work for Peace/Tooba leesa'eena (sung 3 times in the order below)

1. Arabic:

Too ba lee sa-'eena eela salamee. Fa 'eena hoom abna--la-hee yoo da'own.

2. English:

Those who work for peace are truly blessed. They will be called, "the children of God."

3. Arabic:

Too ba lee sa-'eena eela salamee. Fa 'eena hoom abna--la-hee yoo da'own.

Holy, Holy, Holy (Versions from the Cedars Hymnal)

#40 Holy

Quddus, quddus, quddus. Rabuul quwwat majdu ka yam la-ul ar-da wa sama. Hushana fila-'a--li. Fal yu barak man ata wa sawfa yati bis mir rab. Hushana ya raburham.

#41 Holy

Qodduson, qodduson, qodduson anta rabul qawi yu alila hu sabaot. A sama u walard mam lu atani men majdikal 'azim. Oshana fil a 'a-li, mobarakon ila ti bismi rab. O Shana Fila----li.

Holy, Holy, Holy (Versions that are NOT in the Cedars Hymnal/Qorbono)

I. Qoodoos

Qoodoos, Qoodoos, Qoodoos anta rabool qawee oo-'e-la-hoo sabaot. Asama walardoo mam loo a ta nee min majdee kal azeem. Hoshana fee--l-oola. Hoshana, Hoshana.

II. Qodus

Qoduson, Qoduson, Qo--dus. Anta rabool qawee (oo) eela hoo sabaot. Kyrie eleison.

III. Qoddoos

Qoduson, Qoduson, Qo--dus. Anta rabool qawee (oo) eela hoo sabaot. Assama wal ardo mam lu atani men majdi kal azim. Oushana filoula. Kyrie eleison.

Elevation Hymns (From the Cedars Hymnal)

#44 - Look Upon Your Son

Verse 1:

Ya abanal haq, ibno kal maz buh qorbanafida, faq bal man zaq liyo barri rana, ah wa larrada.

Verse 2:

Damoo hoo Lmoh rak, faw qal jou jou la, leyo khalesana, yadra 'oo anna fas ma'ale ajle he, saw tasa lateena.

Verse 3:

Alla mol ma Sameer, jor hol harba, qasaha beebak, fee ala meehe, ma- yoh yeena, wayou dee- kal bak.

#46 - Loving Father

Verse 1:

Iya Rabboo roohmak, washfeq alina, waqbal qarrabee nana ya Raheem. Waha thee tha beeha, ta-'a lool kha ta--ya, kama qad rasamta beefadlen ameem. Kama qad rasamta beefadlen ameem.

Verse 2:

Howa nooka dowman, yu kaffi ru--'ana, qamadqad fadana binowan 'ajib. Qamakad fajasaja, ta'w an wa ajra, dima hoo zakiya tafokal salib. Dima hoo zakiya tafokal salib.

Elevation Hymns (Not in the Cedars Hymnal/Qorbono)

I. O Merciful Father of Truth (English)

Refrain:

O Merciful Father of Truth, take from us this offering.

The offering of Your Son the Savior, sea of love and forgiveness.

Verse:

O First-born of the Father, Jesus the beloved Savior.

You are alive O Son of God, You are alive O Crucified One.

I. O Merciful Father of Truth (Arabic)

Refrain:

Ya 'abal haqee Rahman, kuth minna ha thal Qorban.

Qorba nabnee kal fade bahrel hubbee wal ghoofran.

Verse 1:

Ya bikral abel mah-joub, yasu 'ool fadil mah-boub, Hayon anta yabnallah, Hayon anta ya masloub.

Verse 2:

Lil-la-hil abel qa-a--der, warra bel ebnel gha--fer. Warroo hel hay ettaher, ghanul najda kulla-'an.

II. Amama Ka'Seka

Amama ka'seka tan-ha nee---ru--su. Takh fi qul qulu bu tu tamti musheefa hu wa Tah lum ul 'u yunu beenuri kal mudi, beenuri kal mudi.

Amama ka'seka nah ti fu--bed u-'a-ee. Nad'u-- bes mika nu hawe ru sama--.

Fasta jeb lana.

III. Wahata Ya Rab

Waha taya Ra-bula, hutakabina sutina. Wa na-- suta nabela hutika, haya---ta kabi maw tina wa moo---tana, bi haya--tika. A khazta ma--lana, wa wa habta na-na-- ma--laka. Letu Hiyana watu kha lesana----lakal, majdu elaL--abad. Lakal, majdu elaL--abad.

Pre-Communion Hymns (From the Cedars Hymnal/Qorbono)

I. The Hosts of Angels

(The English text below can be found in the Qorbono on pgs. 770, 790, 811, 831, 852, 872, 893, & 916.)

Verse 1:

The hosts of angels have come to stand with us at the holy altar.

Verse 2:

They sing in chorus and carry Christ, the Lamb, sacrificed before us.

Verse 3:

O come, receive Him, the saving Lamb of God, who will grant forgiveness.

Final ending:

Alleluia.

I. The Hosts of Angels (Asakiru)

(The Arabic text below is also used for Hymn #69 in the Cedars Hymnal without the final ending.)

Verse 1:

*Asakiru sama, mooHee tat ma'ana,
bema-ee-da-til math-baH.*

Verse 2:

*Too-za yi hoo asrar, al-Ha ma lil-lathi,
qoodamana yooth-baH.*

Verse 3:

*Falna taqaddam, wana tana wal-Hoo,
an ithmeena yas-faH.*

Final ending (Omit if singing #69):

Halleluia.

Communion Hymns (From the Cedars Hymnal)

#55 - Come Lord Jesus (Halu Ma-ay)

Refrain:

Halu ma--ay-yuha rabu yasu, was kon fi nafsi-- bileeman.

Verse 1:

Anta taytani kulla shay, Atini anohib-baka koola yawm.

Verse 2:

Jitu biamali, kay tubarikaha. Jitu biafkari, kay tu qadisaha.

Verse 3:

Atinil farahad da-'em. Kay tu sha-- fi--ya. Inna kalbi mosta eddon hayya waskon fiyya.

#63 - O Bread of Life (Ya khobzal hayat)

Verse 1:

Ya khobzal hayat, waqu tal arwah wa-'or bu na-na'im. An-ta bnul bashar an-ta-- bnul i-lah-walila hurraheem.

Verse 2:

Alma layka tool ki ya-m bilk ha jal wal wa ja-l min baha kal atheem. Wa-nah nul masakeen kayfanak balu-- kabi famina thal a theem.

Verse 3:

Ayu hal ta-'ee-bour Halloumou bihti na-m waktabi loula ha-----. Hou wala thee you-'ta, Hou wa latheeya -'a tee-- rah matan wahayat.

Verse 4:

'Ee-ha-hee raja-'ee- na-'ee-mee ni-'ma tee-- lathateel moubta gha---t. 'An-'eem li naq bala kabel houbee wal-- shaw-k 'our bounal najat.

Communion Hymns (From the Cedars Hymnal cont'd)

#65 O Taste (Zuqu wanzuru)

Refrain:

Zuqu wanzuru ma-'at yabarab.

Verse 1:

Arrabu yuhyina, arrabu yafdina, Arrabu yotina, kullama nasal.

Verse 2:

Falnuma--jid--hu, walnusabihu, walnuba--rik--hu, da--Hrad dahirin.

#72 Soul of Christ (Ruhul Masih)

Ruhul Masih qaddisini, jasadal Masih khalisni, damal Masih askirni, ma-ajan bil Masih aghsilni, A--la mal Masih qawwi----ni.

Ya Yasu-'ul hanoon ista jiblee, wafi jira hatika akhfini, wala ta da'-ni-- anfa silu ank, waminal 'a-duw wil-kha-bis-sih mini, wafi sa 'a-ti maw tid-'uni, w amur nibi an, a-ti ilayk, liumajjidak ma-'a qiddisik. Ameen.

#74 Your Body is Our Food (Rabee Jasaduka)

Refrain:

Rabee jasaduka makalon haqqan, Rabbee damooka mashrabon haqqan, tooba leeman yarta wee minhoo ma.

Verse 1:

Qala raboo 'anal karma, antoom agh sanool karma, kal-agh san ith batoo feeya. Ta'-too beethee ma--rin jama.

Verse 2:

Mithlal ha-'eemee fis sah-ra. Yab ha-thoo-'an ka-ta-ra tilma. Ha katha yal hafoo kal bee-'eelayk. Antal hi-dai-yatu an--ta-ra-ja.

Verse 3:

Manya' kol min khoob zilla. Man yashrab men khamrilah. Yarisil hayatal abadiya. Yo 'tassa 'adata fi-- dunya.

Communion Hymns (From the Cedars Hymnal cont'd)

#143 Merciful Mother

Refrain:

*Ya 'ar-ha-ma ra-hi-min, ya maf-za-'al ya-ee-seen. Ya maw-ri-dal ja-ya-'ayn.
Ya man halaz-za mi-'in. Ya marfa at ta-'i-hin, im la' hayati safa.*

Verse 1:

*Ya khafeqan fi sudur, ya mushriqan fi sugur, ya baseman fis zuhur, ya shadiyan
fituyur, ya sate-'an fil budur, imla' hayyati diya---, imla' hayyati diya.*

Verse 2:

*Antad-du'a walmujib, antal hawa wal habib, antad dawa watabib, antal ba-'i-dul
qarib, antal latifur rahib, imla' hayyati 'ata---, imla' hayyati 'ata.*

#170 Take My Life

Refrain:

*Khoz hayati ya 'i-la-hi, in-na-ni abgi ridaka. Atini hattal mamati, an asisra fi
khotaka.*

Verse 1:

*Fil mollemati si-'abi, Lay-sa-li rabon siwaka, in sa-her-tu aw raqadtu, falyuzalelni
hawaka.*

Verse 2:

*Fi bo-'a-di 'anka ti-honn, aw da ya-'on aw sarabu, shuddani bil qorbi minka, ma'ka
yah-lu lil 'azabu.*

Verse 3:

*Ya murrawidal muhali, Ma'ka lan akh shal alama, In-na-ha sirul fi-da-'l, in-na-ha
darbul qiyama.*

Communion Hymns (Not in the Cedars Hymnal)

I. Bread of Life/Sayede - English

Verse 1:

Don't work for food that will all perish,
But work for food that lasts forever,
The Bread of eternal life. (To Chorus)

Chorus:

O Lord, give us, of your everlasting Bread of
Life.

Verse 2:

"For I am the Bread of Life, those who come
to me will never hunger and those who
believe in Me will never die." (To Chorus)

Verse 3:

"For I am the Bread of Life, your fathers ate
manna in the wilderness and died. This is
the bread that comes down from Heaven
and those who eat this bread will never
die." (To Chorus)

Verse 4:

"Those who eat My Flesh, and drink My
Blood, they will live forever." (To Chorus)

I. Bread of Life/Sayede - Arabic

Verse 1:

*La taa malu lil kootel fanee, ba-l'ee malu lil
kootel bakee fel haya tel abadeeya. (To
Chorus)*

Chorus:

*Sayede a'a teena. Min ha thal khoubzi da
eman abada.*

Verse 2:

*"Ana khoub zool hayat, man ya tee nee--
laya jo-- abada, wa man you min be la--
yatash abada." (To Chorus)*

Verse 3:

*"Ana khob zool hayat, aba ukum akalool
mana fel bare yawa ma--too,
Hoo wa thal khoub-zoul na---zi loomee na
sama eelee yakoola min hool en sa noo
falayamoot." (To Chorus)*

Verse 4:

*"Man akala jasadee, wa share badamee,
falahooo hayatool abadeeyah." (To Chorus)*

Communion Hymns (Not in the Cedars Hymnal)

II. I Am the Vine

Refrain:

“I am the Vine and you are the branches. I am the Vine and you are the branches. Remain in Me, remain in Me, and I will remain in you.

Vs. 1:

“Unless a branch remains in the vine, it withers and dies. Unless you remain in Me, you will not have life.

Vs. 2:

“If you cling to Me, cling to Me, I will cling to you. And whatever you ask, ask in My Name, and I will give to you.

III. I Believe O Lord Fr. G. Abdallah

Vs. 1:

I believe O Lord, that You are the Christ, my Savior and my God. I believe You came to give me life and my life I give to You. (To chorus)

Chorus:

You are my brother and my friend, You're always there for me. You are my goal and my heart's desire, to You I bend my knee.

Vs. 2:

I believe O Lord, that you are the Shepherd, keeper of my soul. When I go astray or wander away, You're there to bring me home. (To Chorus)

Vs. 3:

Take my hand O Lord, and lead the way that You would have me go. Help me see the light You shine on me, You know I love You so. (To Chorus)

Vs. 4:

I believe in God, the Father Almighty, maker of heav'n and earth. I believe You came to take away the sins of the world. (To Chorus)

Communion Hymns (Not in the Cedars Hymnal)

VI. I Give Myself to You Fr. G. Abdallah

Vs. 1

O Lord, please take my heart and soul, and make them as Your own.
I give to You what you gave to me, I give myself to You.

Vs. 2

Forgive me if I've wandered and strayed, but bring me back to You. I thank You Lord for dying for me, You are my Lord and God.

Vs. 3

I know You'll always love me Lord, for who and what I am. I trust You with all of my life. I give myself to You.

VII. The Lord is My Shepherd Fr. G. Abdallah

Refrain:

The Lord is my shepherd, there is nothing I shall want, in pastures green, he gives me rest, near quiet waters, he leads me.

Vs. 1:

He restores my strength, He leads me in the path of righteousness for the sake of His Name.

Vs. 2:

Even though I walk through the valley of the shadow of death, I fear no evil, for You are with me, Your rod and Your staff with these You give me comfort.

Vs. 3:

You prepare a table for me in the sight of my enemies, my head You have anointed with oil, my cup is overflowing.

Vs. 4

Surely goodness and mercy shall follow me, all the days of my life, and I shall dwell in the house of the Lord forever and ever.

Communion Hymns (Not in the Cedars Hymnal)

VIII. Ya Masih An (A translation has not been provided)

Refrain:

Ya Masihan jita nu--ran kaytuni ral 'alamin. Ji'ta hoban ji'ta safhan jita sal wal ba-'i sin.

Verse 1:

Jita tool qi zool ma-'a--na. An shu-'ou ben kadi-hee---n. Kaya zu dal hou bou fi--na, ensaboot na mokh lee see---n.

Verse 2:

Waqta bal na bil ra ja---ee. Was maka safi mahaba. Fan araf na bidi ya--ee, bis mi qa shabool ameen.

Verse 3 (For St. Charbel):

Rabee habna methla Sharbel, En mala kool maw teeta---k. Annoosal-lee wanoora--tel ya ab al ha kee be ha---k.

Recessional Hymns (From the Cedars Hymnal)

#51 As a Seed

Refrain:

Nshalala am-ha lin zar-'et beloobna. Tmoot ew tenma wet-za-her mahabi. Nshalal nael menshu fon 'adrubna. Yetla oub we-jek fina ya rabbi.

Verse 1:

Hkayet hobbak lel kel-leh kay-na-ha, wmafi matrah ella mak-tab-na-ha. Yemken neh-nak Berna wensi na-ha. Ra-je-'naz garem nef-ham ma' na-ha.

Verse 2

Latna sinal kelmel elta 'an-na, entu mel-hel ardew entu nu-ra, la tet-rek-na dallak saken 'enn, Wkha-li-nan kun 'annak ajmal sura.

Verse 3:

Wah-dak enta b'at-med darb sraj-na-. Wental kanel mam net khala 'annu, Beter atel khetra teb as-yaj-na, Wa sel-nal na-b'ak wes ina mennu.

#70 See the Splendor

Verse 1:

Ha salahu lahi wafa, zahi ran nahwa---anam. Yuksibun nafsa nitafa, lal maha batiwal hiyam.

Verse 2:

Kulu nafsen feelsa ma-ee, wal malaeku wa---Ljunud. Takh tafee men thal baha-ee, rahta ajneha tel sujud.

Verse 3:

Mali kul akwaneerabee, sahebulmol kee-la'-meem. Kad-gha-da hoban be-kor-bee, bayna aydeena moqeem.

#71 Since I Feed

Qad akaltu ja-sa-dak qu tal abra----ri, la khaw fa-'in- dimin an ub la-bin na---ri- ha 'ay-na-ya. Ba'-da lamsihi ya fadiy-ya---tub si--ra ni----nur. 'ush-tu fi-ha-zid dunya qa si-ban mi---ka, La taj 'al-ni- fil ukhra gha ri-ban 'an----ka-----.

Recessional Hymns (From the Cedars Hymnal)

#73 We Give You Thanks

Verse 1:

Laka tasbihu wa shukran, la kal majdu ya siral qurbani, Laka tasbihu wa shukran, bi kulli zamanen wa kulli makan. Ajna dul 'a la-'l tashdu bissana-l, quwwatu sama-l tuzi u shan. Ha hu--wa, 'endana bikhti fa-l, fal nas jod la hu bi-iman.

Verse 2:

Behazal 'eed tafe dol ne-am, besseken behe kanatel asrar, Behazal 'eed tafe dol ne-am, ala gensena ya banee a--dam. Man kna fakeeran, Aou kana hakeeran, Aou knana a seeran le yateel an. Ya gid raban Kareema kadeeran, Beserrel wadadee walroodwan.

Verse 3:

Haboohool koolooba ya momeneen, fa ennal koo looba behee tasta ree---. Haboohool koolooba ya momeneen, fah washtarana bedam ma'e thameen. Wal nashkor sa kha-hoo wal notloob redahoo, natrook masha na-hoo lee alla yo-han. Waba adal mamat na-na-loo sa-ma-hoo, ma ka-ral nayeme walroodwan.

#124 When Minds Believe You

Refrain:

Amantu Rabbi, wahaka hobbi, Izra biqalbi mafi ya dayk.

Verse 1:

Zah-wul alwani, sih-rul al-hani, Daw-'ur rayhani, darbi-'ilayk.

Verse 2:

Wah-ju aqmari, Shadwul atyari, Fadyul an-ha-ri, darbi-'ilayk.

Verse 3:

Ah-walul harbi, asqaludarbi, Alamul qalbi, darbi-'ilayk.

Recessional Hymns (From the Cedars Hymnal)

#134 Hail, Without Ceasing

Verse 1:

A layki salamu bila malal, ya najmatal bah-ri wal amal, ya walidat rabbil azal, wak-ya batulon lam tazal.

Verse 2:

*Be hakee walamee lazee talah, jeebree loo men kee ba lee lee lah, A-
'ee-dee salaman kad faqadnah, bema qad fa-'al na menal zalal.*

Verse 3:

*Anteel ghanee yatoo fee ne am, wa nah-noo banookee fee adam, faree
kee lana endan adam, fa man ja-'akee nalal amal.*

#140 Mary Queen of the Mountains

*Ya sul ta- natal jibali, inna nanuka ri su laki zatana. Fahnu si na-ha
zanna har. Ya binta ardina, ya okh tanal ku-bra, ya umma na sahira,
unzuri 'ilaynal--an, bi 'ay nirida walhanan, fa inna ki qa di-ra. Ameen.*

Recessional Hymns (From the Cedars Hymnal)

#145 O Most Gracious Virgin Mary

Verse 1:

*Ya Maryamul bikru foqti. Shamsa wal qamara---. Wa--ku-la----najmen bee afla,
kee sama--ee sara.*

Wa--ku-la----najmen bee afla, kee sama--ee sara.

Verse 2:

*Ya Oumaya sou ya oumme waya 'amalee---. La--tough mee----lee nee ma-a--ta,
neel kh ta sadara---*

La--tough mee----lee nee ma-a--ta, neel kh ta sadara---

Verse 3:

*Ya najmatal sob hee she'ee, fi ma-'a bidina---. Wanawiree 'ak lanawal sama wal
basara---*

Wanawiree 'ak lanawal sama wal basara---

Verse 4:

*Ya Maryamul bikruhenne, al yawma lay saghada. Aala hakee ren wa dam'ou, Al
ay neemen houjara---*

Aala hakee ren wa dam'ou, Al ay neemen houjara---

Verse 5:

*Ya Maryamul bikru kounee, Da'iman farahee---. Wa'inda maw teeahdiree, Oum-
mee li anta sira---*

Wa'inda maw teeahdiree, Oum-mee li anta sira---

Recessional Hymns (From the Cedars Hymnal)

#152 We Run For Protection

Refrain:

Fi zelli Hi ma-ya tiki, nal taji 'u ya ma--riam, La ta ruddi til batana---, 'in da--ma nad-'u--ki.

Verse 1:

Ya fakhral ba-ra----ya, ya khay-ral wara, ya bah-ral 'a-ta--ya--, fi dunya jara-----.

Verse 2:

Ya babas sama----ee, ya oummal fida, ya 'aynar raja--ee, y anural hoda-----.

Verse 3:

Erhami 'abi----dan, ba tu--mukh-li-sin, yabgunal mazi--da---, minki kulla hi-----n.

#164 Lord I Seek You Alone

Refrain:

Anta wah-ta-ka-da-'awt, anta wah-da-ka-ra-jawt, anta ghaiya tul muna, anta masda rul hana.

Verse 1:

Rabbi anta tariqa fi ma-'a-si-ril hayat, rabbi anta rafiqi, 'en-da sa-'a-til mamat.

Verse 2:

Anta naron liqalbi, anta ay-dan-na-sim, an-ta haydon li dar-bi, anta faj-ril wasim.

Verse 3:

O-'do-dil mu-ja-'ay-na, sa'-i-dil ya'-i-sin, Ash-bi'-il ja-ya 'ay-na, ar-ji'-il kha-ti-in.

Recessional Hymns (From the Cedars Hymnal)

#165 Lord We Have Longed For You

Refrain:

Ya 'ata shal arwah, ari namu hai-ya-ka; qal buna lan yartah, illa bi luq ya ka.

Verse 1:

Hubboka yak fina, darboka yah-dina. 'Aynoka tah-mi-na, nu roka yugnina.

Verse 2:

Tarni moon an har, min lah-ni-ka nagma. Ishra qul anwar, min waj-hi-ka basma.

Verse 3:

Dana nosgi 'ilayk, 'ebra hudu 'il hayakel. Dana nosgi 'ilayk, 'ebra da ji jil ma'amel.

#171 Teach Me

Refrain:

Alimni hobbaka ya Allah, 'allimni.

Verse 1:

Iza 'atay tani malan, fala takhoz sa-'a-dati.

Verse 2:

Iza 'atay tani na-ja-han fa la ta khoz tas wa do'i.

Verse 3:

Iza 'asa-a 'i-lay-an-as habni sha ja-'at tat tasa moh.

Verse 4:

Iza asa tu-a-na 'i-la nas, habni sha-ja-'a tal-'e-ti-zar.

Recessional Hymns (From the Cedars Hymnal)

#175 O Heart of Jesus

Refrain:

Ya kalbal fadi koulal 'ebadi adrem fi kalbina hawak. Innal 'ebada laka 'alsa-'ada touba liman yab-gha-ridak.

Verse 1:

Toubaliman yourdee ja-lal-ak, yak alba ya sou-'al majeed. Ya 'ou-dou in ra-'a jamalak, min hathi-hee al dounya sayd.

Verse 2:

Kanzee, hathee, khairree hayatee, majdee aya bahral salah. Takat nafee 'eelayka ta---'tee, habna min heel meek al samah.

Verse 3:

'Ikbalni fee kalbi kalzahee, ya moun kee thee kai asta reeh. Wam leek anta fee kalbeel wahee, Waj'al houbel houbé jareeh.

#183 My Life is An Instant

Verse 1:

Hayati Lahzaton, 'Aw se-'a ton ta mour(rou). 'Aw yawmon wahidon, ya forru minyadi, Likayu hebbaka fil ardi ya ilahi. Ma 'indi 'illal ya'oum. Ma 'indi 'illal ya'oum.

Verse 2:

Ou hebbuka Yasu, nafsee ilayka-'atsha. Li yaw min wahi din, kon malja 'il hani. Ij-'allin yar shaka, za yinni bibti sama. Rabi fakat hathal ya'oum. Rabi fakat hathal ya'oum.

Verse 3:

Mahammu inbada, mustak bali ghu yuman. Ou sallil ghadee, la lalan asta teel. 'Ih fazta harra ti thalilni bil kadasa. Rabi fakat hathal ya'oum. Rabi fakat hathal ya'oum.

Verse 4:

Arjuka khallini, biwaj hika 'afi. Wala ous gi 'ila, sawtid donyal aki. Nabni hana naka, wan ama taltou foula. Rabi fakat hathal ya'oum. Rabi fakat hathal ya'oum.

Verse 5:

Fi zilli kalbi ka, hansa maly sa anta, wa latu khi funi, ghaya hi bu-tha-lal. Ala ha ya' thani fi thalkal bima ka-na. Rabi fakat hathal ya'oum. Rabi fakat hathal ya'oum.

Recessional Hymns (From the Cedars Hymnal)

#187 Leave All Things and Follow Me

Refrain:

Otrok Kulla Shay-‘en watbani. Wa-‘a-na-‘a ku nula kanasee ban.

Verse 1:

Otrok Kulla Shay-‘en to-‘ta kulla shay, wah-mi-lis-sa-li ba ta-‘al. Tajidir rahata wal hudu. Lan yakhiba zanuka ta-‘al.

Verse 2:

Haysuma ‘aqamta ‘uqi mu ‘ana, lan yagiba waj-hi ta-‘al. In-nikh-tar toka li awnan, Al-‘o-la-ya-d’u-ka ta-‘al.

Verse 3:

Nazartu fi ‘aynayka wa ah-batuka, ‘araftu mafi qalbi kata-‘al. Ardu kal-at shalil hobbi wa salam, Tas rok ho i-lay-ka ta-‘al.

English Recessional Hymns (Not in the Cedars Hymnal)

I. Let There Be Peace On Earth

Vs. 1

Let there be peace on earth and let it begin with me.

Let there be peace on earth, the peace that was meant to be.

With God as our Father, Brothers all are we. Let me walk with my brother in perfect harmony.

Vs. 2

Let peace begin with me, let this be the moment now. With every step I take, let this be my solemn vow: To take each moment and live each moment in peace eternally. Let there be peace on earth and let it begin with me.